

## 復興支援“EGAO（笑顔）せんだい”サポートステーション（仙台市災害ボランティアセンター）

ボランティアのご協力をお待ちしております。

---

### ☆記事英訳化についてのお知らせ（日本語）

投稿日 2012年12月4日

みなさま、いつも仙台市災害ボランティアセンターの活動にご理解、ご協力いただきましてありがとうございます。

突然、英語のカテゴリーが増えてビックリした方もいらっしゃると思います。

3月18日の災害ボランティアセンター開設以降、多くのボランティアのみなさんにご協力いただいております。

そのなかには日本人はもちろんのこと、多くの外国人の方のご協力がありました。

その方々の声として「日本語での日常会話は問題ないが漢字が読めない。」「ホームページでの情報を見たい。」といったものが上げられていました。

そういった声に対応するために公式ホームページでの多言語情報を配信するプロジェクトを立ち上げました。

こちらのカテゴリーの英訳については、学校法人東北外語学園 東北外語観光専門学校さまで教鞭をとられている講師有志のみなさんにご協力いただきました。趣旨に賛同いただき、快諾いただいたこと本当に感謝申し上げます。

多くある情報の中から、特に今知ってほしいことを中心に順次掲載していきます。

まずは英語、ゆくゆくは対応言語もさらに増やしていければと思います。

災害ボランティアセンターのある福祉プラザから徒歩5分ほどの場所に、東北外語観光専門学校さまはあります。そういった地理関係の利を活かし、今後は入力作業を含め学生のみなさまと一緒に新しい形の多言語化を協働で進めていきたいと思っております！

こういったプロジェクトがまだまだできるかもしれません。どうぞ、楽しみに☆

カテゴリー: [This is for English speakers \(英語翻訳版\)](#), [ボランティア募集](#) [パーマリンク](#)

---

復興支援“EGAO（笑顔）せんだい”サポートステーション（仙台市災害ボランティアセンター）

# 仙台市津波災害ボランティアセンター



津波被害の  
片付け等をお手伝い  
する災害ボランティア  
センターです



## 【仙台駅からの交通アクセス】

● JR仙石線仙台駅～約15分～  
小鶴新田駅下車～徒歩約7分  
《石巻方面（下り）》

	8時						
平日	東	東	東	石	小	東	小
	00	06	14	21	27	32	37
土曜日	東	東	石	東	小	多	
	06	14	21	32	37	43	
休日	東	東	石	東	小		
	06	14	21	32	37		

## 《あおば通り方面（上り）》

	15時					
平日	快あ	あ	あ	あ	あ	あ
	09	17	33	40	50	59
土曜日	[快あ	あ	あ	あ	あ	あ
	09	17	33	40	50	59
休日	[快あ	あ	あ	あ	あ	あ
	09	17	33	40	50	59

※運行状況の変更等にご注意ください。

## 仙台市津波災害ボランティアセンター

住所：宮城野区新田東 4-1-1（元気フィールド仙台・宮城野体育館内）

電話：022-231-1326

受付時間：9時～（混雑が予想される場合は、少し早めに受付を開始する場合がございます。）

※受付に関しては、必要人数に達し次第終了させていただく場合がございます。

活動時間：受付終了後～15時

問合時間：9時～16時

※詳細はホームページ <http://www.ssvc.ne.jp/> を御覧ください。

### 問合先

仙台市社会福祉協議会 仙台市ボランティアセンター

住所：仙台市青葉区五橋 2-12-2（仙台市福祉プラザ内）

電話：022-262-7294

# Sendai City Tsunami Disaster Volunteer Center



We are a volunteer center  
That is helping disaster  
victims with work such as  
clearing away debris and mud.



## 【From Sendai Station】

- JR Senseki Line
- Sendai Station
- ↓ 15 minutes
- Kozuru-Shinden Station
- ↓ 7-minutes walk
- Volunteer center

## For Kozuru-Shinden

	8 a.m. ~
Weekday	<a href="#">00</a> <a href="#">06</a> <a href="#">14</a> <a href="#">21</a> <a href="#">27</a> <a href="#">32</a> <a href="#">37</a>
Saturday	<a href="#">06</a> <a href="#">14</a> <a href="#">21</a> <a href="#">32</a> <a href="#">37</a> <a href="#">43</a>
Holiday	<a href="#">06</a> <a href="#">14</a> <a href="#">21</a> <a href="#">32</a> <a href="#">37</a>

## For Sendai

	3 p.m. ~
Weekday	<a href="#">09</a> <a href="#">17</a> <a href="#">33</a> <a href="#">40</a> <a href="#">50</a> <a href="#">59</a>
Saturday	<a href="#">09</a> <a href="#">17</a> <a href="#">33</a> <a href="#">40</a> <a href="#">50</a> <a href="#">59</a>
Holiday	<a href="#">09</a> <a href="#">17</a> <a href="#">33</a> <a href="#">40</a> <a href="#">50</a> <a href="#">59</a>

※This schedule is subject to  
change without notice.

## Sendai City Tsunami Disaster Volunteer Center

address: 4-1-1 Shinden-Higashi, Miyagino-ku, Sendai-shi  
(Genki Field Sendai · in Miyagino Gymnasium)

phone: 022-231-1326

reception: 9:00 ~

- ※ We may start earlier when we expect a lot of volunteers.
- ※ We might decline applicants when we have reached our limit.

work: from reception ~ 15:00

inquiry: 9:00 ~ 16:00

※ If you want further details, please refer to our webpage.  
<http://www.ssvc.ne.jp>

# 仙台市津波災害ボランティアセンター

仙台市宮城野区新田東4-1-1（元気フィールド仙台・宮城野体育館内）

電話番号

●ボランティアのお手伝いが必要な地域住民の方  
022-231-1320

●ボランティア活動をしていただける方  
022-231-1326



## 【アクセス方法】

### ① JRの場合

・JR仙石線「小鶴新田駅」下車～徒歩7分

※JR「仙台駅」から石巻方向へ15分ほどの駅です。

### ② 車の場合

・東北自動車道「村田JCT」→仙台南部有料道路「仙台南IC」→「長町IC」で降りて15分ほど。

# Sendai City Tsunami Disaster Volunteer Center



address:4-1-1 Shinden-Higashi, Miyagino-ku, Sendai-shi  
(Genki Field Sendai·in Miyagino Gymnasium)

phone:

- for local residents who need the help of volunteers  
022-231-1320
- for people wishing to volunteer  
022-231-1326

【How to get to the volunteer center】

①By train

Take the JR Senseki Line and get off at Kozuru-Shinden Station(15minutes' ride).  
It's a 7-minute walk from the station.

②By car

Take the Tohoku Expressway and change to Sendai Minami Toll Road at Sendai Minami Interchange.

Get off at Nagamachi Interchange.It's a 15-minute drive from Nagamachi Interchange.

## 復興支援“EGAO（笑顔）せんだい”サポートステーション（仙台市災害ボランティアセンター）

ボランティアのご協力をお待ちしております。

---

### Information（お知らせ）

投稿日 2012年12月4日

We have two kinds of volunteer centers as follows:

#### ① Sendai City Tsunami Disaster Volunteer Center

This is a volunteer center for people who wish to do volunteer work and the people who need the help of volunteers. Please refer to us directly.

where: Genki Field Sendai in Miyagino Gymnasium

(4-1-1 Shinden-Higashi, Miyagino-ku, Sendai-shi)

phone: for people who need the help of volunteers

022-231-1320

for people who wish to do volunteer work on an individual basis

022-231-1326

other inquiries

080-5949-7415

when: 1 June 2011～

(Please refer to our webpage to check out our schedule)

Click [here](#) for the map of the area around Sendai City Tsunami Disaster Volunteer Center

#### ② Sendai City Volunteer Center (Information Center)

This is a volunteer center for information.

We answer inquiries about everything except for those about volunteer work itself.

We deal with the following:

- ① inquiries made by school people, municipality people and journalists
- ② inquiries about companies' social action programs
- ③ inquiries about donating money and sending relief
- ④ inquiries about volunteer insurance

⑤ inquiries about what Social Welfare Council (Shakai Fukushi Kyogikai)

⑥ inquiries about volunteer work in general

where: Sendai City Welfare Plaza 4th floor

(Fukushi Plaza)

(2-12-2 Itsutsubashi, Aoba-ku, Sendai-shi)

※If you have any question about volunteer work in Miyagi Prefecture outside Sendai, please call 022-266-3952 (Miyagi Prefecture Social Welfare Council=Miyagi-ken Shakai Fukushi Kyogikai)

Volunteer from outside Sendai and outside Miyagi are now WANTED!!

カテゴリー: [This is for English speakers \(英語翻訳版\)](#) [パーマリンク](#)

---

復興支援“EGAO (笑顔) せんだい”サポートステーション (仙台市災害ボランティアセンター)

復興支援“EGAO（笑顔）せんだい”サポートステーション（仙台市災害ボランティアセンター）

ボランティアのご協力をお待ちしております。

---

**【Attention】Beware Heat Exhaustion !! (熱中症注意)**

投稿日 2012年12月4日

Volunteers suffering from heat exhaustion have been increasing recently.  
Please take care of yourself, noting the following advice:

- Don't push yourself hard.
- Sleep well the night before.
- Drink plenty of liquid.
- ※ Preferably, bring sports drinks with you
- Avoid direct sunlight, and wear a hat.
- Don't wear tight clothing. This will help you lower your body temperature while taking a break.
- Wear a reflective color that won't absorb heat.

※ Bring your health insurance (or a copy) with you in case you need to see a doctor.

Please follow our advice and take care of yourself.

It is your responsibility to take a break and stop working if you are not feeling well.

Thank you for your cooperation.

Sendai City Disaster Volunteer Center

カテゴリー: [This is for English speakers \(英語翻訳版\)](#) [パーマリンク](#)

---

復興支援“EGAO（笑顔）せんだい”サポートステーション（仙台市災害ボランティアセンター）



## 復興支援"EGAO (笑顔) せんだい"サポートステーション (仙台市災害ボランティアセンター)

ボランティアのご協力をお待ちしております。

---

### Clothing and gear (服装等)

投稿日 [2012年12月4日](#)

☆Regarding clothing and gear for volunteer work,

The volunteer work mainly consists of clearing away debris and mud.

We advise you to bring rubber boots (the longer, the better), rubber gloves (the longer and thicker, the better), work goggles and a dust mask for safety and hygienic reasons.

Please bring what you think is necessary to prepare for tough work.

カテゴリー: [This is for English speakers \(英語翻訳版\)](#) [パーマリンク](#)

---

復興支援"EGAO (笑顔) せんだい"サポートステーション (仙台市災害ボランティアセンター)

## 復興支援"EGAO (笑顔) せんだい"サポートステーション (仙台市災害ボランティアセンター)

ボランティアのご協力をお待ちしております。

---

### FAQ(よくあるご質問)

投稿日 2012年12月4日

#### FAQ

This FAQ below will answer many of your questions about volunteering.

Please have a read.

#### ● Is parking available?

→We have a parking lot. on our premises, but we are afraid it may always be large enough.

Please bear in mind that there may not be parking available when you arrive.

#### ● Where should we go first?

→①If you are a citizen of Sendai, Please go directly to Sendai City Tsunami Disaster Volunteer Center in Miyagino Gymnasium.

②If you live outside Sendai or Miyagi, before volunteering please get insurance (disaster type) at the social welfare center (Shakai Fukushi Kyogikai) in your city.

Check out the information on the webpage and go to "Sendai City Tsunami Disaster Volunteer Center"

#### ● What are the work hours?

→9:00~15:00

Those who need the help of volunteers can call us until 16:00.

#### ● What kind of work will we do?

→Your work consists of clearing away debris and mud, clearing away debris and mud, clearing houses and helping people move into temporary housing.

You need physical strength to do work such as clearing away debris and mud, but there are some tasks for people who aren't as strong such as clearing houses.

#### ● What do we need to bring?

→Click here to get information as to what you need to bring for volunteer work.

#### ● How should we get insurance?

→In order to get insurance, please go to the Social Welfare Council (Shakai Fukushi Kyogikai) in your city first.

●What accommodations are available?

→More and more hotels in Sendai are reopening.

Please check them out yourself and take this chance to visit Sendai while you are here.

There is no space to put up a tent around Sendai City Tsunami Disaster Volunteer Center.

Please consider spending money for meals and other things in our area in order to help rebuild our economy.

カテゴリー: [This is for English speakers \(英語翻訳版\)](#) [パーマリンク](#)

---

復興支援"EGAO (笑顔) せんだい"サポートステーション (仙台市災害ボランティアセンター)

## 復興支援"EGAO (笑顔) せんだい"サポートステーション (仙台市災害ボランティアセンター)

ボランティアのご協力をお待ちしております。

---

### Access (アクセス方法)

投稿日 [2012年12月4日](#)

#### Sendai City Tsunami Disaster Volunteer Center

where: Genki Field Sendai · in Miyagino Gymnasium

phone: for people who need the help of volunteers

022-231-1320

for people who wish to do volunteer work

022-231-1326

click [here](#) for the map

※Sendai City Disaster Volunteer Center(SCDVC) is different from Sendai City [Tsunami](#) Disaster Volunteer Center.(SCTDC)

SCDVC is functioning as an information center.

#### Sendai City Disaster Volunteer Center

where: Sendai City Welfare Plaza 4th floor

(Fukushi Plaza)

(2-12-2 Itsutsubashi, Aoba-ku, Sendai-shi)

phone: 022-262-7294

カテゴリー: [This is for English speakers \(英語翻訳版\)](#) [パーマリンク](#)

---

復興支援"EGAO (笑顔) せんだい"サポートステーション (仙台市災害ボランティアセンター)